

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Державний заклад**  
**"ПІВДЕННОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ**  
**ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**імені К. Д. УШИНСЬКОГО"**

**Факультет іноземних мов**  
**Кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики**

**МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ**  
**ЩОДО ВИКОНАННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНИХ**  
**(МАГІСТЕРСЬКИХ) РОБІТ**

**Одеса – 2022 р.**

Розробники:

- доктор філологічних наук, професор, професор кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики Т. М. Корольова;
- доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики О. В. Попова;
- доктор філологічних наук, завідувач кафедри методик дошкільної та початкової освіти ЦДПУ імені Володимира Винниченка О. І. Іліаді.

Методичні рекомендації затверджено на засіданні кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики

Протокол від «25» травня 2022 року № 10

Завідувачка кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики




Т. М. Корольова

**ПОГОДЖЕНО**

Методичною радою факультету іноземних мов

Протокол від «25» травня 2022 р. №3

Голова методичної ради факультету  О. І. Іліаді

**ПОГОДЖЕНО**

Ученою радою факультету іноземних мов

Протокол від «25» травня 2022 р. №10

Голова вченої ради факультету



О. В. Попова

## ЗМІСТ

|   |    |
|---|----|
| Розділ 1. Загальні положення.....   | 4  |
| 1.1 Передмова.....  | 4  |
| 1.2 Організація процесу написання та захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи.....      | 5  |
| 1.3 Захист кваліфікаційної (магістерської) роботи на незадовільну оцінку.....                 | 10 |
| Розділ 2. Вимоги щодо змісту, структури та обсягу кваліфікаційної (магістерської) роботи..... | 13 |
| 2.1 Титульний аркуш.....  | 13 |
| 2.2 Зміст.....  | 13 |
| 2.3 Перелік умовних скорочень.....  | 13 |
| 2.4 Вступ.....  | 14 |
| 2.5 Основна частина.....  | 16 |
| 2.6 Висновки.....   | 18 |
| 2.7 Список використаних джерел.....   | 19 |
| 2.8 Додатки.....  | 20 |
| 2.9 Оформлення роботи та процедура захисту.....   | 21 |
| Розділ 3. Додаткова супровідна документація.....  | 24 |
| 3.1 Відгук наукового керівника.....   | 24 |
| 3.2 Рецензія на кваліфікаційну (магістерську) роботу.....                                     | 25 |
| 3.3 Пояснювальна записка.....   | 26 |
| 3.4 Перевірка на плагіат.....   | 26 |
| 3.5 Критерії оцінювання кваліфікаційної (магістерської) роботи.....                           | 28 |
| Додаток 1.....  | 34 |
| Додаток 2.....  | 35 |
| Додаток 3.....  | 36 |
| Додаток 4.....  | 37 |
| Додаток 5.....  | 38 |
| Додаток 6.....  | 39 |
| Додаток 7.....  | 40 |
| Додаток 8.....  | 41 |

## **РОЗДІЛ 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

### **1. 1. Передмова**

Методичні рекомендації розроблені на підставі Закону України «Про вищу освіту», Положення про організацію освітнього процесу у Державному закладі «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», Положення про кваліфікаційні (магістерські) роботи на здобуття другого (магістерського) рівня у Державному закладі «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського».

Кваліфікаційна (магістерська) робота – це випускова самостійно виконана науково-дослідна робота здобувачів вищої освіти за освітнім ступенем магістра, головною метою і змістом якої є наукові дослідження з новітніх питань теоретичного або прикладного характеру за профілем підготовки.

Виконання та публічний захист кваліфікаційної (магістерської) роботи здобувачем вищої освіти є обов'язковою складовою освітньо-професійної програми підготовки магістра та дозволяє виявити і застосувати поглиблені теоретичні та практичні знання, уміння, навички, загальні засади методології наукової та професійної діяльності. Написана здобувачем вищої освіти робота повинна відображати його здатність на основі

здобутих знань до оригінального мислення та інноваційної діяльності; розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань; зрозумілі власні висновки, а також знання та пояснення, що їх обґрунтовують; застосування нових підходів.

## **1. 2. Організація процесу написання та захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи**

Здобувач вищої освіти самостійно (або з допомогою викладача кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики) обирає тему кваліфікаційної (магістерської) роботи з переліку тем, затверджених на засіданні кафедри. Здобувач може запропонувати до включення у вказаний вище перелік свою тему з обґрунтуванням доцільності її дослідження. Науковий керівник роботи визначається кафедрою із числа науково-педагогічних працівників із ученим званням та/або науковим ступенем. Перелік тем робіт, закріплених за здобувачами, наукових керівників та рецензентів затверджується наказом ректора університету.

Після визначення наукового керівника роботи, здобувач повинен з'явитися до нього для погодження індивідуального плану роботи, заповнення завдання (Додаток 1) на магістерську

роботу. Здобувач зобов'язаний з'являтися до наукового керівника впродовж усього періоду написання кваліфікаційної (магістерської) роботи у строки, визначені науковим керівником, з представленням написаних структурних частин роботи. Завершена, оформлена належним чином та прошита кваліфікаційна (магістерська) робота повинна бути подана здобувачем науковому керівникові для написання висновку у визначений термін.

Завершена, оформлена відповідним чином та прошита робота, а також подання з висновком не пізніше ніж за 3 дні до початку захистів кваліфікаційних (магістерських) робіт в екзаменаційних комісіях мають бути надані на кафедру перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики. У поданні керівник роботи повинен охарактеризувати діяльність випускника під час виконання кваліфікаційної (магістерської) роботи. У разі надання негативного відгуку на кваліфікаційну (магістерську) роботу науковим керівником, такий відгук повинен бути розгорнутим і містити: обґрунтування актуальності теми, логічності і структури викладення матеріалу, якості огляду й аналізу літератури, коректності посилань на наведені в тексті цитати інших авторів, коректності й обґрунтованості вибору методів дослідження, якості

емпіричного матеріалу, коректності формулювання власних висновків, відповідності висновків меті та завданням роботи, якості оформлення роботи, апробацію результатів дослідження.

За результатами обговорення на засіданні кафедра ухвалює рішення про недопущення до захисту кваліфікаційних (магістерських) робіт здобувачів, які не виконали індивідуального навчального плану та/або не подали у встановлений термін підготовлену до захисту кваліфікаційну (магістерську) роботу.

Рецензування кваліфікаційної (магістерської) роботи проводять висококваліфіковані викладачі, які є фахівцями із спеціальності 035 Філологія та працюють в інших закладах вищої освіти. Склад рецензентів затверджується на засіданні кафедри. Не дозволяється також призначення керівників випускних кваліфікаційних (магістерських) робіт для взаємного рецензування робіт.

Здобувач має право ознайомитися зі змістом рецензії на свою роботу не пізніше, ніж за день до захисту.

Кваліфікаційна (магістерська) робота із поданням голові екзаменаційної комісії щодо захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи (Додаток 2), письмовою рецензією, висновком кафедри про допуск здобувача до захисту

передається секретарем у відповідну екзаменаційну комісію (далі – ЕК), у якій буде відбуватися захист роботи, не пізніше ніж за день до початку захистів кваліфікаційних (магістерських) робіт на поточній сесії. Також до ЕК подаються друковані статті здобувача за темою роботи, звіт подібності кваліфікаційної (магістерської) роботи, документи, що вказують на її практичне застосування тощо.

У визначений день здобувач повинен з'явитися для публічного захисту роботи.

За результатом захисту ЕК ухвалює рішення про оцінку знань, а також про присвоєння здобувачам кваліфікації та видачі дипломів (звичайного зразка чи з відзнакою) на засіданні комісії відкритим голосуванням більшістю голосів членів ЕК, які брали участь у її засіданні. За однакової кількості голосів голос голови ЕК є вирішальним. Рішення ЕК оголошує здобувачам голова в усній формі у той же день, із занесенням результатів до протоколу засідання ЕК. Помилки та виправлення у протоколах не допускаються.

Повторний захист кваліфікаційної (магістерської) роботи з метою підвищення оцінки заборонений.



У разі незгоди з оцінкою, здобувач може подати заяву чи скаргу з питань порушення прав або необ'єктивної оцінки голові ЕК, який їх розглядає та ухвалює відповідні рішення.

У разі невідповідності роботи визначеним вимогам, а саме:

- якщо у визначені терміни науковому керівникові подана робота, яка не відповідає визначеним вимогам щодо змісту чи форми кваліфікаційної (магістерської) роботи, то науковий керівник повертає роботу на доопрацювання;

- якщо ж робота з позитивним відгуком наукового керівника надійшла своєчасно до рецензента, однак останній виявив, що вона не відповідає визначеним вимогам щодо змісту чи форми роботи, то рецензент пише рецензію на роботу, оцінюючи її негативно. Така робота допускається до захисту перед ЕК, яка з урахуванням особистого ознайомлення членів комісії з роботою, урахуванням оцінки роботи рецензентом та її захисту здобувачем ухвалює рішення більшістю голосів від складу комісії про її оцінку;

- якщо у кваліфікаційній (магістерській) роботі виявлено плагіат. Відповідно до Закону «Про вищу освіту» особи, які навчаються в закладах вищої освіти, зобов'язані виконувати вимоги освітньої програми, дотримуючись академічної доброчесності, зокрема не допускати академічного плагіату.

Плагіатом вважається оприлюднення (частково або повністю) наукових результатів, отриманих іншими особами, як результатів власного дослідження та/або відтворення опублікованих (оприлюднених) текстів інших авторів без відповідного покликання. При цьому, плагіатом є не лише текстуальні запозичення, зроблені без покликань, але й запозичення ідей (думок) інших науковців без посилання на джерела, у яких такі оприлюднені. Якщо у кваліфікаційній (магістерській) роботі виявлено науковим керівником, рецензентом чи членом ЕК плагіат, то залежно від того, на якому етапі був виявлений плагіат: на таку роботу пишеться негативний відгук науковим керівником з недопущенням роботи до захисту перед ЕК, або негативна рецензія рецензентом, або робота оцінюється незадовільною оцінкою екзаменаційною комісією (якщо плагіат був виявлений в ході захисту роботи).

### **1. 3. Захист кваліфікаційної (магістерської) роботи на незадовільну оцінку.**

Здобувачу, який отримав незадовільну оцінку за захист магістерської роботи перед ЕК, не присвоюється освітнього ступеня магістра та кваліфікації, не видається диплом і він відраховується з Університету Ушинського, з видачею

академічної довідки встановленого зразка. У таких випадках ЕК ухвалює рішення про повторний захист роботи з доопрацюванням або написання роботи на нову тему, визначену випускового кафедрою. Вказане рішення фіксується у протоколі засідання ЕК. Такий здоувач допускається до повторного захисту магістерської роботи протягом трьох років після закінчення Університету. Якщо незахищена робота отримала позитивну рецензію рецензента і ЕК ухвалила рішення про можливість повторного захисту роботи з доопрацюванням, то здобувач може захищати ту саму роботу, врахувавши висловлені зауваження. У разі наявності негативної рецензії, отримання негативної оцінки на захисті, ЕК ухвалює рішення про написання роботи на нову тему. Відбувається це у порядку, визначеному Положенням про кваліфікаційні (магістерські) роботи на здобуття другого (магістерського) рівня» в Державному закладі «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»).

Не з'явлення на захист кваліфікаційної (магістерської) роботи:

Якщо здобувач не з'явився на захист кваліфікаційної (магістерської) роботи в час роботи ЕК щодо атестації здобувачів вищої освіти без поважної причини, його відраховують

з Університету. У протоколі засідання ЕК зазначається, що здобувач є неатестований у зв'язку з неявкою на засідання екзаменаційної комісії. Захистити кваліфікаційну (магістерську) роботу у такому випадку здобувач зможе за правилами, описаними вище.

У разі неявки здобувача з поважних причин для захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи на день, визначений розкладом захисту робіт, такий здобувач після пред'явлення документа, який підтверджує поважність причин відсутності на захисті, може захистити кваліфікаційну (магістерську) роботу в інший день, але в межах часу роботи відповідної ЕК щодо атестації здобувачів вищої освіти.

## **РОЗДІЛ 2. ВИМОГИ ЩОДО ЗМІСТУ, СТРУКТУРИ ТА ОБСЯГУ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ (МАГІСТЕРСЬКОЇ) РОБОТИ.**

### **2.1. Титульний аркуш**

Кваліфікаційна (магістерська) робота розпочинається титульним аркушем, де визначається офіційна назва закладу, кафедри, прізвище, ім'я та по батькові автора, тема наукової роботи, прізвище, ім'я та по батькові, науковий ступінь, вчене звання наукового керівника, вказівка про допуск роботи до захисту, місто та рік написання роботи. Зразок титульного аркуша подано нижче (Додаток 3).

### **2.2. Зміст**

Зміст містить: вступ; заголовки розділів і підрозділів (якщо вони є); висновки; список використаних джерел; додатки (якщо вони є), із вказівкою номера сторінки, на якій розпочинається цей структурний елемент роботи.

### **2.3. Перелік умовних скорочень**

Перелік умовних позначень застосовується у разі використання маловідомих скорочень, специфічної термінології,

позначень тощо. Він подається у вигляді окремого списку, який розміщується після ЗМІСТУ, перед ВСТУПОМ. Перелік необхідно друкувати двома колонками, в яких зліва за абеткою наводять скорочення, справа – їх детальне розшифрування. У разі використання скорочень чи подібних позначень у роботі менше 3 разів, то заносити їх до переліку умовних позначень не потрібно. У цьому випадку достатньо після першого використання такого позначення у роботі вказати на його повне значення.

## **2.4. Вступ**

Вступ (від 2 до 5 сторінок) розкриває сутність наукової проблеми, її значущість, підстави і вихідні дані для розробки теми, стан розробленості, обґрунтування необхідності проведення дослідження.

У вступі необхідно зазначити актуальність обраної теми, мету, завдання роботи, обґрунтувати, її наукове та/або практичне значення, вибір предмета дослідження, надати коротку характеристику джерел та огляд літератури з обраної теми, визначити методи та способи вирішення поставлених завдань, зазначити на яких наукових заходах (конференціях) висвітлено результати дослідження.

Актуальність проблеми, яка зумовила вибір теми дослідження (формулюється доцільність роботи для розвитку відповідної галузі науки шляхом критичного аналізу та порівняння з відомими розв'язаннями проблеми).

Об'єкт дослідження - процес або явище, що породжує проблемну ситуацію й обране для вивчення.

Предмет дослідження визначає тему кваліфікаційної (магістерської) роботи та міститься в межах об'єкта.

Мета дослідження пов'язана з об'єктом і предметом дослідження, а також з його кінцевим результатом.

Методи дослідження - методи, використані для досягнення поставленої у кваліфікаційній (магістерській) роботі мети.

Практичне значення одержаних результатів може виражатися в різних формах, що визначається характером самої роботи.

Апробація результатів дослідження (наводяться дані щодо участі автора в конференціях, колоквиумах та щодо публікацій). Апробація результатів кваліфікаційно (магістерської) роботи є обов'язковою умовою допуску роботи до захисту.

## 2. 5 Основна частина

Основна частина роботи складається з розділів та підрозділів залежно від специфіки обраної теми.

Здобувач повинен узгодити з науковим керівником план та структуру роботи, її основні завдання і порядок роботи. Науковий керівник здійснює "контроль за виконанням здобувачом погодженого графіку роботи. Усі дані записуються в індивідуальному завданні здобувача на виконання магістерської роботи.

Кожний розділ починають з нової сторінки. Основному тексту кожного розділу може передувати передмова з коротким описом обраного напрямку та обґрунтуванням застосованих методів дослідження.

В основній частині здобувач повинен викласти: основні теоретичні положення, що визначають сутність обраної теми, предмету дослідження, ґрунтуючись на меті та завданнях магістерської роботи; проаналізувати положення, враховуючи наявність різноманітних підходів до зазначених проблем на основі аналізу спеціальної літератури; обґрунтувати та сформулювати особисту точку зору з розглянутих питань.

У розділах основної частини подають матеріал, як правило, в такій послідовності:



Розділ 1 – огляд літератури за темою і вибір напрямів досліджень, виклад загальних підходів і основних методів досліджень, опис теоретичних і (або) експериментальних досліджень.

Розділ 2 – аналіз і узагальнення результатів досліджень.

Розділ 1 носить, як правило, теоретичний характер, де дається загальне теоретичне підґрунтя дослідження. У першому розділі здобувач окреслює основні етапи розвитку наукової думки за своєю проблемою. Стисло, критично висвітлюючи роботи попередників, здобувач повинен назвати ті питання, що залишились невирішеними, а отже, визначити своє місце у розв'язанні проблеми. Бажано закінчити цей розділ коротким резюме стосовно необхідності проведення свого дослідження. Загальний обсяг огляду літератури не повинен перевищувати 20% обсягу основної частини кваліфікаційної роботи.

Під час написання аналізу теоретичних джерел слід уникати таких типових помилок: 1) компіляція (поєднання готових фрагментів чужих досліджень без власної обробки джерел); 2) перерахування літературних джерел і простий переказ їх змісту; 3) відсутність посилань; 4) відсутність авторської позиції; 5) стилістичні помилки; 6) відсутність єдиного стилю, синтаксичної та стилістичної грамотності.

Розділ 2 та інші розділи, якщо вони передбачені автором, мають практичний характер, де на прикладах, зібраних автором з джерел оригінального ілюстративного матеріалу пропонується доведення робочої гіпотези та доказ тих теоретичних положень, які були окреслені у Розділі I. У Розділі II слід приділити особливу увагу методології дослідження, аналізу експериментального матеріалу та лінгвістичній інтерпретації результатів дослідження.

Характерною особливістю наукових робіт зі спеціальності 035 Філологія є здійснення детального зіставно-перекладознавчого аналізу оригіналу та перекладу.

## **2.6. Висновки**

Кожний розділ кваліфікаційної (магістерської) роботи повинен закінчуватися коротким узагальненням та висновками. У **Висновках** до кожного розділу підбиваються підсумки дослідження стосовно доведення робочої гіпотези, викладаються найважливіші наукові та практичні результати, здобуті в роботі, даються рекомендації щодо практичного застосування отриманих результатів, перспективи та напрямки подальших досліджень обраної теми.

У **Загальних висновках** подається оцінка результативності дослідження, ступеня виконання його завдань, узгодженість результатів з припущенням гіпотези, ступеня підтвердження гіпотези. Потім у логічній послідовності, чітко і коротко викладають найважливіші результати. Насамперед, у загальних висновках має бути подана стисла оцінка стану питання. Потім розкривають методи виконання поставленого в роботі завдання (завдань), основні результати аналізу, стисло наводять шляхи вирішення питання та результати їх застосування. Далі подають рекомендації щодо практичного використання здобутих результатів та окреслюють подальші перспективи вивчення проблеми.

## **2.7. Список використаних джерел**

Кваліфікаційна (магістерська) робота повинна завершуватися списком використаних джерел, на які є покликання в тексті наукової роботи, та які використані при її підготовці й написанні.

Список використаних джерел є елементом бібліографічного апарату, котрий містить бібліографічні описи використаних джерел, його розміщують після висновків.

Бібліографічний опис складають безпосередньо за друкованим твором або виписують з каталогів і бібліографічних покажчиків повністю без пропусків будь яких елементів, скорочення назв тощо.

Відомості про джерела, включені до списку, необхідно давати відповідно до вимог міждержавних і державного стандартів з обов'язковим наведенням назв праць. Зокрема, потрібну інформацію можна отримати із стандарту ДСТУ 8302:2015.

## **2.8. Додатки**

Додатки, у разі наявності, наводяться в кінці роботи після списку використаних джерел. Додатки можуть включати допоміжний матеріал, необхідний для повноти сприйняття роботи магістра (таблиці, графіки, глосарії, методи, ілюстрації, рекомендації щодо впровадження) і наводяться тільки в разі необхідності. Вони позначаються не цифрами, а літерами: Додаток А, Додаток Б, Додаток В, Додаток Д тощо у правому верхньому кутку.

Доцільно як додатки підшити документи про впровадження результатів кваліфікаційної (магістерської) роботи та/або апробацію його результатів (ксерокопії програмок конференцій, наукових семінарів, круглих столів

тощо, а також опублікованих наукових статей, тез наукових доповідей тощо).

## **2.9. Оформлення роботи та процедура захисту**

Кваліфікаційні (магістерські) роботи пишуть державною мовою, за винятком списку літератури, де використане джерело записується так, як було видане, наприклад, англійською мовою. Цитати з цих джерел наводяться в тексті лише українською мовою. Виняток – цитати з неперекладених українською мовою літературних творів, або ж цитати іноземною мовою, які використовують для порівняння семантичних характеристик.

Загальний обсяг кваліфікаційної (магістерської) роботи, як правило, складає 60-90 сторінок (без урахування Титульного аркушу, Змісту, Списку використаних джерел та Додатків).

Назва випускної кваліфікаційної (магістерської) роботи має бути стислою, конкретною, відповідати спеціальності та суті дослідженої проблеми, вказувати на предмет і мету кваліфікаційного дослідження. Іноді для більшої конкретизації до назви можна додати невеликий (4-6 слів) підзаголовок.

Загальні вимоги до оформлення випускної кваліфікаційної роботи спеціаліста/магістра наступні: комп'ютерний редактор Word (Windows), шрифт TimesNewRoman, розмір 14, поля: ліворуч – 3 см., вгорі та внизу – 2 см., праворуч – 1 см.,

нумерація сторінок зверху справа, нумерація починається з другої сторінки (рубрика "Зміст"), яка має номер 2. Нумерацію сторінок, розділів, підрозділів, пунктів, підпунктів, рисунків, таблиць, формул подають арабськими цифрами без знака "№". Першою сторінкою роботи є титульний аркуш, який включають до загальної нумерації сторінок. Титульний аркуш НЕ нумерується. Кваліфікаційну (магістерську) роботу подають до ЕК у вигляді спеціально підготовленого рукопису в твердому переплетенні.

На захист здобувачу потрібно підготувати доповідь, у якій варто зупинитися на актуальності обраної теми та на основних висновках, які були одержані під час написання роботи. У разі проведення захисту в режимі он-лайн, може також бути надана презентація для демонстрації роботи. Презентація має бути логічним доповненням доповіді, її візуальним супроводом, а не повним її дублюванням. Тобто, текстова частина презентації не повинна повторювати доповіді. Рекомендується уникати значної за обсягом текстової інформації на слайдах. Особливу увагу слід звернути на презентацію результатів дослідження у вигляді схем, таблиць, діаграм, прикладів, коментарів, до яких представлено малюнки у тексті доповіді, тощо.

Отже, на слайдах презентації доцільно відобразити: тему роботи, мету роботи, предмет та об'єкт дослідження, хід виконання роботи (за необхідності), результати дослідження у вигляді схем, таблиць, діаграм, графіків тощо.

Доповідь і презентація мають бути розраховані на 7-10 хвилин. Тому, готуючись до виступу, здобувачам вищої освіти рекомендується кілька разів проговорити доповідь вголос (обов'язково в супроводі презентації, якщо передбачено), кожного разу засікаючи час, аби не перевищити регламентоване часове обмеження.

Захист кваліфікаційної (магістерської) роботи проводиться прилюдно. Мова доповідача має бути чіткою, виразною, орфоепічно та граматично правильною, тобто відповідати нормам сучасної літературної української мови.

Після виголошення доповіді здобувачу ставляться запитання з теми роботи, на які він повинен дати вичерпні та обгрунтовані відповіді.

## **РОЗДІЛ 3. ДОДАТКОВА СУПРОВІДНА ДОКУМЕНТАЦІЯ**

### **3.1. Відгук наукового керівника**

Здобувач має отримати і подати ЕК відгук свого наукового керівника про кваліфікаційну (магістерську) роботу.

У відгуку керівника встановлюється:

- актуальність обраної теми,
- повнота і докладність розв'язання завдань,
- достовірність і новизна отриманих результатів,
- адекватність використаних наукових методів досліджень,
- грамотність і стильова майстерність автора.

Науковий керівник може висловити зауваження і вказати на недоліки магістерської роботи. Останнє речення відгуку має містити фразу про те, відповідає чи не відповідає робота вимогам, які висуваються до магістерських робіт, і чи може, на думку керівника, ця робота допускатися до захисту.

Підпис наукового керівника має супроводжуватись розшифровкою його прізвища, ім'я, по-батькові, зазначенням місця роботи, посади, наукового ступеня, вченого звання.



### **3.2. Рецензія на кваліфікаційну (магістерську) роботу**

Здобувач вищої освіти має отримати зовнішню рецензію на свою магістерську роботу. Зовнішніми рецензентами можуть бути фахівці, які працюють в організаціях, наукових установах і вищих навчальних закладах у тій галузі, якої стосується тема магістерської роботи.

У рецензіях обов'язково слід відобразити такі моменти:

- адекватність змісту роботи заявленій темі (назві) і меті;
- повнота і докладність розв'язання завдань;
- новизна й достовірність отриманих результатів;
- практична цінність роботи та можливість реалізації запропонованих автором рекомендацій.

Рецензент може висловити зауваження і вказати на недоліки магістерської роботи. В останньому реченні рецензент зазначає, якої оцінки, на його думку, заслуговує робота.

Рецензія має бути надрукована на бланку установи, де працює рецензент. Підпис рецензента має супроводжуватись розшифровкою його прізвища, ім'я, по-батькові, зазначенням місця роботи, посади, наукового ступеня, вченого звання, а також має бути засвідчений печаткою.

### **3.3. Пояснювальна записка**

Відповідно до статті 15 Закону України «Про вищу освіту» та підпункту 18 пункту 4 Положення про Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України, затвердженого Указом Президента України від 08 квітня 2011 року № 410, а також з метою поліпшення організації підготовки кадрів з вищою освітою і вдосконалення документообігу у вищих навчальних закладах затверджено форму пояснювальної записки, необхідної для супровідної документації (Додаток 4).

### **3.4. Перевірка на плагіат**

Науковий керівник завершеної роботи здобувача вищої освіти допускає до процедури перевірки на плагіат. Здобувач за заявою (Додаток 5) подає текст роботи Системному Оператору в роздрукованому та електронному форматі в термін, встановлений кафедрою, факультетом. Електронний формат текстових робіт здобувачів вищої освіти має подаватись у двох файлах DOC, DOCX (Microsoft Word), в окремих випадках PDF (редагована версія): перший файл – повний текст роботи і другий файл – варіант тексту роботи підготовлений для перевірки без «ЗМІСТУ», «ПЕРЕЛІКУ УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ», «ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ» / «СПИСКУ

ЛІТЕРАТУРИ» / «REFERENCE», «ДОДАТків». Назва файлів включає прізвище автора, факультет / спеціальність, рік (наприклад, для повного файлу: Koval\_fPhil\_2020, файлу для перевірки: Koval\_fPhil\_2020\_check).

При значенні коефіцієнта подібності № 1 вище 40% та/або коефіцієнта подібності № 2 вище 5% (для системи StrikePlagiarism) та/або показника схожості вище 40% (для системи Unicheck) науковий керівник роботи, визначає доцільність її детальнішого аналізу, у тому числі із залученням експертів. У разі необхідності, для усунення недоліків у перевірених текстах надається до 10 робочих днів для доопрацювання роботи. Після чого така робота перевіряється повторно згідно зазначеної вище процедури. Якщо за результатами повторної перевірки коефіцієнт подібності/схожості залишається з попередніми показниками, то робота вважається такою, що не пройшла перевірку на плагіат. Здобувач освіти має право на доопрацювання роботи і подання її до захисту на наступний навчальний рік.

Якщо робота і звіт подібності допущені (прийняті) науковим керівником (консультантом), робота допускається до попереднього захисту і процедура наявності текстових запозичень (академічного плагіату) завершується. Звіт

подібності долучається до матеріалів текстових робіт здобувачів вищої освіти. Разом зі звітом подаються протоколи з обірунтуваннями керівника кваліфікаційної (магістерської) роботи (Додаток 6) та зівідуючого кафедрою (Додаток 7).

Встановлення фактів наявності плагіату або низької унікальності тексту є підставою відмови у наданні рекомендації до захисту роботи або відправлення матеріалів на доопрацювання.

Успішно захищені роботи упродовж наступного місяця розміщуються у базі даних Системи.

### **3.5. Критерії оцінювання кваліфікаційної (магістерської) роботи**

Оцінка магістерської роботи здійснюється за 100-бальною шкалою, яка складається з двох частин: 1) виконання роботи (до 80 балів) і 2) захисту (до 20 балів) (див. *Таблицю І*).

Таблиця 1

## Таблиця відповідності результатів захисту кваліфікаційної роботи за різними шкалами і критерії оцінювання

| Сума балів за 100-бальною шкалою | Оцінка в ECTS | Оцінка за національною шкалою | Критерії оцінювання   | Рівень компетентості                  |
|----------------------------------|---------------|-------------------------------|---|---------------------------------------|
| 90-100                           | А             | відмінно                      | Оцінка виставляється за кваліфікаційну роботу, яка носить дослідницький характер, оформлена за вимогами, які пред'являються до кваліфікаційних робіт, матеріал викладено логічно і послідовно з відповідними висновками. Робота має позитивні відгуки наукового керівника та рецензента. При її захисті студент показує глибокі знання з питань теми, оперує даними дослідження, вносить пропозиції по темі дослідження, під час доповіді вміло використовує презентацію, впевнено і докладно відповідає на поставлені запитання. | Високий (творчий)                     |
| 82-89                            | В             | добре                         | Оцінка виставляється за кваліфікаційну роботу, яка носить дослідницький характер, оформлена за вимогами, які пред'являються до кваліфікаційних робіт, матеріал викладено логічно і послідовно з відповідними  | Достатній (конструктивно-варіативний) |

|       |   |            |   |                           |
|-------|---|------------|---|---------------------------|
|       |   |            | висновками. Робота має позитивні відгуки наукового керівника та рецензента. При її захисті студент показує знання з питань теми, оперує даними дослідження, під час доповіді вміло використовує презентацію, без особливих труднощів відповідає на поставлені запитання. У мові роботи є лише незначні погрішності.   |                           |
| 74-81 | C |            | Оцінка виставляється за кваліфікаційну роботу, яка носить дослідницький характер, оформлена за вимогами, які пред'являються до кваліфікаційних робіт, матеріал викладено логічно і послідовно з відповідними висновками. Робота має позитивні відгуки наукового керівника та рецензента. В рецензії рецензента є незначні зауваження. При захисті роботи студент показує знання з питань теми, оперує даними дослідження, під час доповіді використовує презентацію, відповідає на поставлені запитання. У структурі, мові і стилі роботи є лише незначні погрішності |                           |
| 64-73 | D | задовільно | Оцінка виставляється за кваліфікаційну роботу, яка носить дослідницький характер, оформлена за вимогами, які пред'являються до кваліфікаційних робіт, але має поверхневий аналіз,   | Середній (репродуктивний) |

|       |   |   |
|-------|---|---|
|       |   | <p>матеріал викладено непослідовно та необґрунтовано. Робота має зауваження рецензента щодо змісту та методики. До захисту підготовлена презентація доповіді, але наочна інформація не завжди коментується. Основні тези роботи розкриті, але недостатньо обґрунтовані, нечітко сформульовано висновки, пропозиції і рекомендації. При захисті студент виявляє невпевненість, показує слабкі знання питань теми, не завжди дає вичерпні аргументовані відповіді на запитання.</p> <p>Студент відтворює значну частину теоретичного матеріалу, виявляє знання і розуміння основних положень; за допомогою викладача може аналізувати навчальний матеріал, виправляти помилки, серед яких є значна кількість суттєвих</p> |
| 60-63 | E | <p>Оцінка виставляється за кваліфікаційну роботу, яка носить дослідницький характер, оформлена за вимогами, які пред'являються до кваліфікаційних робіт, але має недостатньо критичний аналіз, матеріал викладено непослідовно та необґрунтовано. Робота має</p>  |

|       |    |              |   |  |
|-------|----|--------------|---|--|
|       |    |              | <p>значні зауваження рецензента щодо змісту та методики. До захисту підготовлена презентація доповіді, але наочна інформація не коментується. Основні тези роботи розкриті, але недостатньо обгрунтовані, нечітко сформульовано висновки, пропозиції і рекомендації. При захисті студент виявляє невпевненість, показує слабкі знання питань теми, не дає вичерпні аргументовані відповіді на запитання. Студент відтворює значну частину теоретичного матеріалу, виявляє знання і розуміння основних положень і лише за допомогою викладача може виправляти помилки, серед яких є значна кількість суттєвих.</p> |  |
| 35-59 | FX | незадовільно | <p>Оцінка виставляється за кваліфікаційну роботу, яка не носить дослідницького характеру, не має аналізу і не відповідає вимогам, які пред'являються до кваліфікаційних робіт. У роботі немає висновків або вони носять декларативний характер. У відгуках наукового керівника і рецензента є критичні зауваження. До захисту не підготовлена презентація доповіді. При захисті</p>   | <p>Низький<br/>(рецептивно-продуктивний)</p> |



|      |   |              |  |
|------|---|--------------|--|
|      |   |              | кваліфікаційної роботи студент відповіді припускає грубі помилки.  |
| 1-34 | F | незадовільно | Оцінка виставляється за кваліфікаційну роботу, яка не носить дослідницького характеру, не має аналізу і не відповідає вимогам, які пред'являються до кваліфікаційних робіт. У роботі немає висновків або вони носять декларативний характер. У відгуках наукового керівника і рецензента є критичні зауваження. До захисту не підготовлена презентація доповіді. При захисті кваліфікаційної роботи студент не може відповісти на жодне поставлене запитання по її темі, студент не знає теорії. |

## Додаток 1

**ЗАВДАННЯ**  
**на кваліфікаційну (магістерську) роботу**  
**Державний заклад**  
**«Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д.**  
**Ушинського»**

Факультет \_\_\_\_\_  
(назва)

Кафедра \_\_\_\_\_  
(назва)

Спеціальність \_\_\_\_\_  
(шифр і назва)

«ЗАТВЕРДЖУЮ»  
 Завідувач кафедри

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ р

**ЗАВДАННЯ**  
**на кваліфікаційну (магістерську) роботу здобувача вищої освіти**

\_\_\_\_\_

(прізвище, ім'я, по батькові)

1. Тема роботи: « \_\_\_\_\_ »  
(назва)

керівник роботи \_\_\_\_\_  
(прізвище, ім'я, по батькові, наукова ступінь, вчене звання)

2. Дата видачі завдання \_\_\_\_\_

**КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН-ГРАФІК ВИКОНАННЯ РОБОТИ**

| № з/п | Назва етапів кваліфікаційної роботи | Строк виконання етапів роботи | Примітка |
|-------|-------------------------------------|-------------------------------|----------|
|       |                                     |                               |          |
|       |                                     |                               |          |
|       |                                     |                               |          |

Здобувач вищої освіти \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
(підпис) (прізвище та ініціали)

Науковий керівник роботи \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
(підпис) (прізвище та ініціали)

## Додаток 2

**ПОДАННЯ**  
**голові екзаменаційної комісії щодо захисту кваліфікаційної**  
**(магістерської) роботи**

Направляється здобувач вищої освіти \_\_\_\_\_  
(прізвище, ім'я, по батькові)

до захисту кваліфікаційної (магістерської) роботи  
 ОПП « \_\_\_\_\_ »  
(назва)

за спеціальністю \_\_\_\_\_  
(шифр і назва)

на тему: « \_\_\_\_\_ »  
(назва)

Кваліфікаційна (магістерська) робота і рецензія додаються.

Декан факультету \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
(підпис) (прізвище та ініціали)

**Довідка про успішність**

\_\_\_\_\_

(прізвище, ім'я, по батькові)

за період навчання на факультеті іноземних мов з 20\_\_ року до 20\_\_ року  
 повністю виконав(ла) індивідуальний навчальний план за ОПП спеціальності  
 з таким розподілом оцінок за:

національною шкалою: відмінно \_\_\_\_\_ %, добре \_\_\_\_\_ %, задовільно \_\_\_\_\_ %;  
 за шкалою ECTS: A \_\_\_\_\_ %, B \_\_\_\_\_ %, C \_\_\_\_\_ %, D \_\_\_\_\_ %, E \_\_\_\_\_ %

Секретар факультету \_\_\_\_\_  
(підпис) (прізвище та ініціали)

**Висновок керівника кваліфікаційної (магістерської) роботи**

**Здобувач(ка)** \_\_\_\_\_.

Науковий керівник роботи \_\_\_\_\_ « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ року  
(підпис)

**Висновок кафедри про кваліфікаційну (магістерську) роботу**

Кваліфікаційна (магістерська) робота розглянута.

Здобувач(ка) \_\_\_\_\_.

Завідувач кафедри перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
(підпис) (прізвище та ініціали)

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ року

## Додаток 3

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний**  
**університет імені К. Д. Ушинського»**

факультет \_\_\_\_\_  
(назва)

Кафедра \_\_\_\_\_  
(назва)

**До захисту допускається**  
**Декан факультету**  
 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
(підпис) (прізвище та ініціали)

**Зав. кафедри**  
 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
(підпис) (прізвище та ініціали)

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

**КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА**

на здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти на тему

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_  
(назва)

**Виконав(ла):** здобувач(ка) вищої освіти 2 року навчання спеціальності \_\_\_\_\_  
(шифр, назва спеціальності)

за другим (магістерським) рівнем \_\_\_\_\_ форми навчання

**Керівник:** \_\_\_\_\_  
(науковий ступінь, вчене звання, прізвище та ініціали)

**Рецензент:** \_\_\_\_\_  
(науковий ступінь, вчене звання, прізвище та ініціали)

## Додаток 4

**Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний  
університет імені К. Д. Ушинського»**\_\_\_\_\_  
( назва факультету)\_\_\_\_\_  
(повна назва кафедри)**ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА**до кваліфікаційної роботи другого (магістерського) рівня вищої освіти  
зі спеціальності \_\_\_\_\_

(шифр і назва)

галузі знань \_\_\_\_\_

(шифр і назва)

Кваліфікація: \_\_\_\_\_

(вказується за ОПП)

за темою: « \_\_\_\_\_ »

(назва)

**Виконав(ла):** здобувач(ка) вищої  
освіти 2 року навчання  
спеціальності \_\_\_\_\_

(шифр, назва спеціальності)

за другим (магістерським) рівнем  
\_\_\_\_\_ форми навчання

Керівник: \_\_\_\_\_

(науковий ступінь, вчене звання, прізвище та ініціали)

Рецензент: \_\_\_\_\_

(науковий ступінь, вчене звання, прізвище та ініціали)

Актуальність роботи \_\_\_\_\_.

Наукова новизна \_\_\_\_\_.

Самостійним доробком є: \_\_\_\_\_.

Зв'язок з темою кафедри: \_\_\_\_\_.

**Додаток 5**

Керівнику структурного підрозділу  
(кафедри / деканату / відділення / спеціалізованої ради)

---

---

(назва структурного підрозділу, ПІБ керівника)

### **ЗАЯВА щодо самостійності виконання текстової роботи**

Я, \_\_\_\_\_, здобувач(ка) вищої освіти 2-го року навчання \_\_\_\_\_ групи факультету \_\_\_\_\_ заявляю: моя письмова робота на тему «\_\_\_\_\_» виконана самостійно і в ній не міститься елементів плагіату.

З нормами «Положення про академічну доброчесність учасників освітнього процесу Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», «Порядок виявлення та встановлення фактів недоброчесності Державного закладу «Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського», Інструкції щодо процедури технічної перевірки на наявність текстових запозичень (академічного плагіату) та Методичними рекомендаціями щодо написання робіт здобувачів вищої освіти кафедри згідно з яким виявлення плагіату є підставою для відмови в допуску роботи до захисту та застосування заходів дисциплінарної та академічної відповідальності, ознайомлений (а).

Про використання Системи виявлення текстових збігів / подібності / схожості в роботах здобувачів вищої освіти оповіщений (а) та надаю свою згоду на обробку та збереження моєї роботи в базі даних Системи. Робота для перевірки Університетом Ушинського надається в друкованому та електронному варіантах. Електронні версії моєї роботи збігаються (ідентичні) з друкованою.

---

(дата)

---

(підпис)

## Додаток 6

## Протокол аналізу звіту подібності науковим керівником

Заявляю, що я ознайомився (-лась) з Повним звітом подібності, який був згенерований Системою виявлення і запобігання плагіату щодо роботи:

**Автор:** \_\_\_\_\_

**Назва:** \_\_\_\_\_

**Координатор:** \_\_\_\_\_

**Підрозділ:** \_\_\_\_\_

**Коефіцієнт подібності 1:** \_\_\_\_\_

**Коефіцієнт подібності 2:** \_\_\_\_\_

**Тривога:** \_\_\_\_\_

Після аналізу Звіту подібності констатую наступне:

виявлені в роботі запозичення є сумнівними і не мають ознак плагіату. Тому робота визнається самостійною і допускається до захисту;

виявлені в роботі запозичення не мають ознак плагіату, але їх надмірна кількість викликає

сумніви щодо цінності роботи і самостійності її автора. Роботу направити на доопрацювання;

виявлені в роботі запозичення є недобросовісними і мають ознаки плагіату або в ній містяться

навмисні спотворення тексту, що вказують на спроби приховування недобросовісних запозичень.

У зв'язку з чим, робота не допускається до захисту.

Обґрунтування:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис наукового керівника)

## Додаток 7

## Протокол аналізу Звіту подібності

## завідувача кафедри / начальника структурного підрозділу

Завідувач кафедри / начальник структурного підрозділу заявляє, що ознайомився (-лась) з Повним звітом подібності, який був згенерований Системою виявлення і запобігання плагіату щодо роботи:

**Автор:** \_\_\_\_\_

**Назва:** \_\_\_\_\_

**Координатор:** \_\_\_\_\_

**Підрозділ:** \_\_\_\_\_

**Коефіцієнт подібності 1:** \_\_\_\_\_

**Коефіцієнт подібності 2:** \_\_\_\_\_

**Тривога:** \_\_\_\_\_

Після аналізу звіту подібності

виявлені в роботі запозичення є сумнівними і не мають ознаки плагіату. У зв'язку з чим, робота визнається самостійною і допускається до захисту;

виявлені в роботі запозичення не мають ознаки плагіату, але їх надмірна кількість викликає

сумніви щодо цінності роботи по суті і відсутності самостійності її автора. У зв'язку з чим, робота

повинна бути знову відредагована з метою обмеження запозичень;

виявлені в роботі запозичення є недобросовісними і мають ознаки плагіату, або в ній містяться

навмисні спотворення тексту, що вказують на спроби приховування недобросовісних запозичень.

У зв'язку з чим, робота не допускається до захисту.

Обґрунтування:

\_\_\_\_\_

.....  
Підпис начальника структурного підрозділу

.....  
Дата

.....  
Підпис завідувача кафедри

Остаточне рішення щодо допуску до захисту, включаючи обґрунтування:

\_\_\_\_\_

.....  
Дата

.....  
Підпис завідувача кафедри



## Додаток 8

## Критерії оцінювання кваліфікаційної (магістерської) роботи

## 1. Оцінка керівника та консультанта кваліфікаційної магістерської роботи

| Критерії оцінювання  | Кількість балів |
|--|-----------------|
| <b>I. Оцінювання змістовних аспектів керівником кваліфікаційної магістерської роботи</b>   |                 |
| <b>Загальний рівень розкриття теми в кваліфікаційній магістерській роботі</b><br><i>(повне або неповне виконання поставлених завдань, рівень розв'язання завдань дослідження)</i>  | 0-10            |
| <b>Теоретична цінність отриманих результатів</b><br><i>(глибина, всебічність і повнота викладення теоретичного матеріалу, загальний рівень опрацювання джерел, рівень узагальнення існуючих підходів щодо теоретичного опису проблеми, стану автоматизації, методів і методик, обґрунтованість висновків щодо узагальнення основних положень теми, рівень вірогідності та надійності аналітичного обґрунтування)</i> | 0-10            |
| <b>Практична цінність отриманих результатів</b><br><i>(використання відповідних проблемі методів і інструментів дослідження або реалізації, глибина дослідження проблеми на підприємстві (в організації, установі), актуальність зібраних та проаналізованих даних, обґрунтованість висновків щодо фактичного стану та перспектив розвитку проблеми, що вивчається, тощо)</i>  | 0-10            |
| <b>Наявність логічної послідовності та наукового стилю викладу матеріалу дослідження</b><br><i>(володіння студентом літературною мовою і професійною термінологією, вміння логічно, аргументовано викладати результати досліджень і розробок, вдало використовувати графічний матеріал)</i>  | 0-10            |
| <b>II. Оцінювання організаційних аспектів керівником кваліфікаційної магістерської роботи</b>  |                 |
| <b>Дотримання графіка виконання кваліфікаційної магістерської роботи</b>   | 0-15            |
| <b>Відповідність кваліфікаційної магістерської роботи</b>  | 0-20            |

|  |                        |
|--|------------------------|
| <b>вимогам нормоконтролю</b><br><i>(рівень додержання вимог щодо змісту та правил оформлення кваліфікаційної магістерської роботи, результати перевірки на плагіат)</i>  |                        |
| <b>Результат зовнішнього рецензування кваліфікаційної магістерської роботи</b><br><i>0 - негативна рецензія;<br/>1 - позитивна рецензія із більше, ніж 3 зауваженнями;<br/>2 - позитивна рецензія із 3 зауваженнями;<br/>3 - позитивна рецензія із 2 зауваженнями;<br/>4 - позитивна рецензія із 1 зауваженням;<br/>5 - позитивна рецензія без зауважень</i> | 0-5                    |
| <b>Разом максимальна кількість балів</b>   | <b>80</b>              |
| <b>2. Оцінювання захисту кваліфікаційної магістерської роботи ЕК</b>   |                        |
| <b>Критерії оцінювання</b>   | <b>Кількість балів</b> |
| <b>Теоретична та практична цінність результатів</b><br><i>4 бали - у разі наявності публікації у наукових виданнях або апробації на конференції;<br/>0-4 балів - оцінка теоретичної та практичної цінності результатів під час захисту.</i>  | 0-8                    |
| <b>Презентація роботи</b><br><i>(якість викладення змісту кваліфікаційної магістерської роботи в доповіді, стиль викладення, мовна грамотність, якість графічного матеріалу та роздаткового матеріалу)</i>   | 0-4                    |
| <b>Відповіді на поставлені запитання, вміння вести наукову дискусію.</b><br><i>(вміння студента стисло, змістовно, переконливо, аргументовано відповідати на поставлені запитання, зауваження керівника і рецензента)</i>  | 0-8                    |
| <b>Разом максимальна кількість балів</b>   | <b>20</b>              |